



A C O R D*

privind transportul internațional ocazional de călători
cu autocarul și autobuzul (Acordul INTERBUS)

din 13.04.2000

*Publicat în ediția oficială**“Tratate internaționale”, 2009, volumul 43, pag.182*

* * *

Notă: Ratificat prin [Legea nr.246-XVI din 21.10.2005](#)

* Adoptat la Bruxelles la 13 aprilie 2000.

În vigoare din 1 aprilie 2006

Părțile contractante:

avînd în vedere dorința de a promova dezvoltarea transportului internațional în Europa și în special facilitarea organizării și operării acestuia,

avînd în vedere dorința să faciliteze turismul și schimburile culturale între părțile contractante,

întrucît Acordul privind transportul rutier internațional de călători prin servicii ocazionale cu autocare și autobuze (ASOR), semnat la Dublin la 26 mai 1982, nu prevede în nici un fel aderarea unor noi părți contractante,

întrucît experiența și liberalizarea obținute prin Acordul menționat ar trebui susținute,

întrucît este de dorit să se asigure liberalizarea armonizată a unor servicii ocazionale internaționale operate cu autocarul sau autobuzul, precum și a operațiunilor de tranzit aferente,

avînd în vedere că este de dorit să se prevadă anumite reguli de procedură armonizate pentru serviciile ocazionale internaționale neliberalizate, care încă sînt supuse autorizării,

întrucît este necesar să se atingă un înalt grad de armonizare a condițiilor tehnice aplicabile autobuzelor și autocarelor utilizate în serviciile ocazionale internaționale între părțile contractante, în scopul de a îmbunătăți siguranța rutieră și protecția mediului,

întrucît este necesar ca părțile contractante să aplice măsuri uniforme privind lucrul echipajelor autobuzelor și autocarelor angajate în transporturile rutiere internaționale,

întrucît este de dorit să se asigure armonizarea condițiilor de acces la profesiunea de operator pentru transportul rutier de călători,

întrucît principiul nediscriminării pe motiv de naționalitate sau al locului de stabilire al operatorului de transport și al punctului de plecare ori de destinație al autobuzului sau al autocarului trebuie considerat ca fiind o condiție fundamentală a furnizării de servicii internaționale de transport,

întrucît este necesar să se asigure modele uniforme pentru documentele de transport, cum ar fi documentul de control pentru serviciile ocazionale liberalizate și, de asemenea, autorizația și formularul de cerere pentru serviciile neliberalizate, în scopul de a facilita și simplifica procedurile de inspecție,

întrucît este necesar să se asigure anumite măsuri armonizate pentru aplicarea Acordului, în special în ceea ce privește procedurile de control, sancțiunile și asistența reciprocă,

întrucît este necesar să se stabilească anumite proceduri pentru aplicarea Acordului, în scopul de a asigura aplicarea corectă și de a permite unele adaptări tehnice ale anexelor,

întrucît Acordul ar trebui să fie deschis aderării viitorilor membri ai Conferinței Europene a Miniștrilor de Transport, precum și altor țări europene,

*au hotărît să stabilească reguli uniforme aplicabile serviciilor de transport internațional ocazional de călători cu autocarul sau autobuzul, și
au convenit asupra celor ce urmează:*

Secțiunea I DOMENIUL DE APLICARE ȘI DEFINIȚII

Articolul 1 Domeniul de aplicare

1. Acest Acord se aplică:

- a) transportului rutier internațional de călători, avînd orice naționalitate, prin servicii ocazionale:
 - între teritoriile a două Părți Contractante sau care începe și se termină pe teritoriul aceleiași Părți Contractante și care, dacă apare necesitatea în timpul derulării unor astfel de servicii, tranzitează teritoriul altei Părți Contractante sau teritoriul unui stat care nu este Parte Contractantă;
 - efectuat contra plată de către operatorii de transport stabiliți pe teritoriul unei Părți Contractante în conformitate cu legislația națională a acesteia și care dețin o licență pentru efectuarea transportului cu autocarul sau autobuzul sub forma serviciilor ocazionale internaționale;
 - utilizînd autobuze și autocare înmatriculate pe teritoriul părții contractante în care operatorul de transport este stabilit;
- b) curselor în gol ale autobuzelor și autocarelor legate de aceste servicii.

2. Nici una dintre prevederile acestui Acord nu poate fi interpretată ca oferind operatorilor stabiliți pe teritoriul unei Părți Contractante posibilitatea de a efectua servicii ocazionale naționale pe teritoriul altei Părți Contractante.

3. Utilizarea pentru transportul de mărfuri în scopuri comerciale a autobuzelor și autocarelor proiectate pentru transportul de călători nu face obiectul acestui Acord.

4. Prezentul Acord nu se referă la serviciile ocazionale în cont propriu.

Articolul 2 Nediscriminarea

Părțile Contractante vor asigura respectarea principiului nediscriminării pe motive de naționalitate sau loc de stabilire al operatorului de transport, precum și pe motivul punctului de plecare sau de destinație al autobuzului sau al autocarului, în special în ceea ce privește prevederile fiscale, astfel cum sînt stipulate în secțiunea a VI-a, cît și în ceea ce privește controlul și sancțiunile stipulate în secțiunea a IX-a.

Articolul 3 Definiții

În sensul prezentului Acord, prin următorii termeni se înțelege:

- 1. "Autobuze și autocare" – vehiculele care, prin construcție și dotare, sînt adecvate transportului a mai mult de 9 persoane, inclusiv șoferul, și sînt destinate acestui scop.
- 2. "Serviciile ocazionale internaționale" – serviciile operate între teritoriile a cel puțin două Părți Contractante, care nu corespund nici definiției serviciilor regulate, nici a serviciilor speciale regulate și nici a serviciilor navetă. Aceste servicii pot fi operate cu o oarecare frecvență fără a înceta în acest fel să fie servicii ocazionale.
- 3. "Serviciile regulate" – serviciile care asigură transportul călătorilor potrivit frecvențelor specificate și pe rutele specificate, în care călătorii pot fi îmbarcați sau debarcați în puncte de oprire dinainte stabilite. Serviciile regulate pot fi supuse obligației de a respecta orare și tarife stabilite în prealabil.
- 4. "Servicii regulate speciale" – serviciile organizate de către oricine, prin care se asigură transportul unor categorii determinate de călători excluzînd alți călători, în măsura în care aceste servicii sînt operate cu respectarea condițiilor prevăzute la pct.3. Serviciile regulate speciale includ:
 - transportul muncitorilor între casă și locul de muncă;

- transportul elevilor și al studenților spre și dinspre instituțiile de învățământ.

Faptul că un serviciu special poate fi modificat în raport cu nevoile utilizatorilor nu afectează clasificarea acestuia ca serviciu regulat.

5. (1) "Serviciile navetă" – serviciile în cadrul cărora, prin călătorii repetate dus-întors, grupuri de călători formate anterior sînt transportate dintr-un loc de plecare unic la o destinație unică. Fiecare grup format din călători care au efectuat călătoria dus va fi transportat înapoi la locul de plecare într-o cursă ulterioară efectuată de către același operator de transport.

Locul de plecare și cel de destinație înseamnă locul unde călătoria începe și, respectiv, locul unde călătoria se termină, incluzînd în fiecare caz și localitățile aflate în interiorul unei zone avînd raza de 50 km.

(2) Pe parcursul unei curse navetă nici un călător nu poate fi îmbarcat sau debarcat în timpul călătoriei.

(3) Prima călătorie întors și ultima călătorie dus dintr-o serie de curse navetă se vor efectua în gol.

(4) Cu toate acestea clasificarea unei operațiuni de transport ca serviciu navetă nu va fi afectată de faptul că prin acordul autorităților competente ale Părții sau Părților Contractante implicate:

- călătorii, prin derogare de la prevederile pct.1, efectuează călătoria întors cu un alt grup sau cu un alt operator de transport;

- călătorii, prin derogare de la prevederile pct.2, sînt îmbarcați sau debarcați pe parcursul călătoriei;

- prima călătorie dus și ultima călătorie întors ale unei serii de curse navetă sînt, prin derogare de la prevederile pct.3, efectuate în gol.

6. "Părțile Contractante" – semnatarii care s-au obligat prin acest Acord și pentru care acesta este în vigoare.

Prezentul Acord este valabil în acele teritorii în care se aplică Tratatul de înființare a Comunității Europene și în condițiile stabilite prin acest tratat, precum și în BOSNIA ȘI HERȚEGOVINA, BULGARIA, CROAȚIA, CEHIA, ESTONIA, UNGARIA, LETONIA, LITUANIA, MOLDOVA, POLONIA, ROMÂNIA, SLOVACIA, SLOVENIA și TURCIA, pe măsura semnării Acordului de către acestea.

7. "Autorități competente" – acele autorități desemnate de către statele membre ale Comunității Europene și de către celelalte Părți Contractante pentru a aduce la îndeplinire sarcinile stabilite în secțiunile V, VI, VII, VIII și IX ale prezentului Acord.

8. "Tranzit" – aceea parte a operațiunii de transport derulată pe teritoriul unei Părți Contractante fără debarcarea sau îmbarcarea călătorilor.

Secțiunea II-a

CONDIȚII CARE SE APLICĂ OPERATORILOR DE TRANSPORT RUTIER DE CĂLĂTORI

Articolul 4

1. Părțile Contractante care nu au acționat încă în acest sens vor aplica prevederi echivalente celor stabilite de Directiva Comunității Europene la care se face referire în anexa nr.1.

2. Referitor la condiția pragului financiar adecvat la care se face referire în articolul 3 paragraful 3 al acestei directive părțile contractante pot impune un capital minim disponibil și rezerve mai mici decît suma stabilită la litera (c) a paragrafului (3) pînă la data de 1 ianuarie 2003 sau chiar 1 ianuarie 2005, cu condiția ca în acest ultim caz să fie transmisă o declarație în momentul ratificării Acordului, fără a aduce atingere prevederilor Acordului European care stabilește o asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora și unele părți contractante la prezentul Acord.

Secțiunea III-a

CONDIȚII TEHNICE APLICABILE VEHICULELOR

Articolul 5

Autobuzele și autocarele utilizate pentru efectuarea serviciilor ocazionale internaționale prevăzute

În acest Acord trebuie să se conformeze standardelor tehnice stabilite în anexa nr.2.

Secțiunea IV-a ACCESUL LA PIAȚĂ

Articolul 6

Serviciile ocazionale liberalizate

Următoarele servicii ocazionale sînt scutite de autorizație pe teritoriul oricărei Părți Contractante, alta decît cea pe teritoriul căreia operatorul de transport este stabilit:

1. Serviciile cu ușile închise sînt serviciile derulate cu același autobuz sau autocar care transportă același grup de călători de-a lungul călătoriei și îl aduce înapoi la locul de plecare. Locul de plecare este situat pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit.

2. Servicii în care călătoria dus se efectuează încărcat și cea de întoarcere în gol. Locul de plecare este situat pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit.

3. Servicii în care călătoria dus este efectuată în gol și toți călătorii sînt îmbarcați din același loc, cînd este îndeplinită una dintre următoarele condiții:

(a) călătorii formează grupuri pe teritoriul unei țări care nu este Parte Contractantă sau al unei alte Părți Contractante – alta decît cea în care operatorul de transport este stabilit sau decît cea unde sînt îmbarcați călătorii – pe baza unui contract de transport încheiat înaintea sosirii lor pe teritoriul acestei din urmă Părți Contractante. Călătorii sînt transportați pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit;

(b) călătorii au fost aduși în prealabil de același operator de transport, în condițiile prevăzute la pct.2, pe teritoriul Părții Contractante de unde sînt îmbarcați și transportați pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit;

(c) călătorii au fost invitați să călătorească pe teritoriul unei alte Părți Contractante, costul transportului fiind suportat de către persoana care a lansat invitația. Acești călători trebuie să constituie un grup omogen, care nu a fost format numai în scopul de a întreprinde această călătorie specială și care este adus pe teritoriul părții contractante în care operatorul de transport este stabilit.

De asemenea, vor fi scutite de autorizație:

4. Operațiunile de tranzit pe teritoriile Părților Contractante asociate serviciilor ocazionale care sînt scutite de autorizație.

5. Autobuzele și autocarele neîncărcate, utilizate exclusiv pentru înlocuirea unui autocar sau autobuz defect ori accidentat în timp ce desfășura un serviciu internațional prevăzut în prezentul Acord.

Pentru serviciile operate de către operatorii de transport stabiliți în Comunitatea Europeană punctele de plecare și/sau de destinație ale acestor servicii pot fi situate în orice stat membru al Comunității Europene, independent de statul membru în care este înmatriculat autobuzul sau autocarul ori în care operatorul este stabilit.

Articolul 7

Serviciile ocazionale neliberalizate

1. Serviciile ocazionale, altele decît cele la care se face referire în articolul 6, vor fi supuse autorizării conform articolului 15.

2. În cazul serviciilor operate de operatori de transport stabiliți în Comunitatea Europeană punctele de plecare și/sau de destinație ale acestor servicii pot fi situate în orice stat membru al Comunității Europene, independent de statul membru în care autobuzul sau autocarul este înmatriculat ori în care operatorul de transport este stabilit

Secțiunea V-a PREVEDERI SOCIALE

Articolul 8

Părțile Contractante la acest Acord, care nu au acționat încă în acest sens, pot adera la Acordul european privind activitatea echipajelor vehiculelor care efectuează transport rutier internațional (AETR) din 1 iulie 1970, astfel cum a fost amendat, sau vor aplica regulamentele comunitare 3.820/85 și 3.821/85 în versiunea în care sînt în vigoare la data intrării în vigoare a acestui Acord.

Secțiunea VI-a PREVEDERI VAMALE ȘI FISCALE

Articolul 9

1. Autobuzele și autocarele angajate în operațiuni de transport în conformitate cu prevederile acestui Acord vor fi scutite de toate taxele și impozitele legate de circulația sau proprietatea vehiculelor, precum și de toate taxele și impozitele pentru operațiunile de transport percepute pe teritoriile celorlalte Părți Contractante.

Autobuzele și autocarele nu vor fi scutite de la plata taxelor și impozitelor asupra combustibilului, a taxei pe valoarea adăugată pentru serviciile de transport, a taxelor de trecere și a taxelor pentru utilizarea infrastructurii.

2. Părțile contractante vor asigura ca taxele de trecere și orice alte tipuri de taxe de utilizare să nu fie impuse în același timp pentru utilizarea aceleiași porțiuni rutiere. Totuși părțile contractante pot impune taxe de trecere pe rețelele unde sînt percepute taxe de utilizare pentru utilizarea podurilor, tunelelor și a trecătorilor.

3. Combustibilul pentru autobuze și autocare conținut în rezervoarele montate în acest scop de către constructor și în orice caz nu mai mult de 600 litri, precum și lubrifianții aflați în autobuze și autocare numai în scopul exploatării acestora vor fi scutiți de la plata drepturilor de import, precum și de orice alte taxe și plăți impuse în celelalte părți contractante.

4. Comisia Mixtă înființată în baza articolului 23 va întocmi o listă cu taxele percepute fiecărei Părți Contractante privind transportul rutier de călători cu autobuze și autocare. Lista va indica taxele la care se face referire la paragraful 1, primul alineat, al prezentului Articol și care pot fi percepute numai pe teritoriul părții contractante unde este înmatriculat vehiculul. Această listă va indica, de asemenea, taxele la care se face referire la paragraful 1, al doilea alineat, al prezentului Articol și care pot fi percepute în teritoriile Părților Contractante, altele decît Partea Contractantă unde este înmatriculat vehiculul. Părțile Contractante care înlocuiesc una dintre taxele cuprinse în listele menționate cu altă taxă diferită sau de același tip vor notifica Comisia Mixtă pentru a face modificările necesare.

5. Piesele de schimb și uneltele importate în scopul reparării unui autobuz sau autocar avariat în timpul derulării unui serviciu rutier de transport internațional vor fi scutite de taxele vamale și de orice alte taxe și plăți pentru importul acestora pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, conform condițiilor stabilite prin prevederile naționale referitoare la importul temporar al unor astfel de bunuri. Piesele de schimb înlocuite trebuie reexportate sau distruse sub controlul autorităților vamale ale celeilalte Părți Contractante.

Secțiunea VII-a DOCUMENTELE DE CONTROL PENTRU SERVICIILE OCAZIONALE EXCEPTATE DE LA AUTORIZARE

Articolul 10

Prestarea serviciilor la care se face referire în articolul 6 se face pe baza unui document de control emis de autoritățile competente sau de către orice alt organism legal împuternicit, aparținînd părții contractante în care operatorul de transport este stabilit.

Articolul 11

1. Documentul de control este format din foi de parcurs detașabile, în două exemplare, legate în carnete de cîte 25 de file. Documentul de control va fi conform modelului prezentat în anexa nr.3.

2. Fiecare carnet și foile de parcurs care îl compun vor fi numerotate. Foile de parcurs vor fi, de asemenea, numerotate consecutiv de la 1 la 25.

3. Textul de pe coperta carnetului și cel de pe foile de parcurs sînt tipărite în limba oficială sau în cîteva dintre limbile oficiale ale părții contractante în care operatorul de transport este stabilit.

Articolul 12

1. Carnetul la care se face referire în articolul 11 este eliberat pe numele operatorului de transport și nu este transferabil.

2. Originalul foii de parcurs se păstrează în autobuz sau în autocar pe tot timpul călătoriei pentru care a fost întocmită.

3. Operatorul de transport va fi răspunzător pentru completarea corectă și corespunzătoare a foilor de parcurs.

Articolul 13

1. Foile de parcurs se completează în dublu exemplar de către operatorul de transport, pentru fiecare călătorie, înainte de începerea acesteia.

2. În scopul punerii la dispoziție a numelor călătorilor operatorul de transport poate utiliza o listă deja completată pe o foaie separată, care va fi anexată foii de parcurs. Ștampila operatorului de transport sau, în cazul în care este nevoie, semnătura operatorului de transport sau a șoferului autobuzului sau autocarului trebuie să fie pusă atît pe listă, cît și pe foaia de parcurs.

3. Pentru serviciile care implică o călătorie dus, efectuată în gol, la care se face referire în articolul 6 (3), lista de călători poate fi completată conform prevederilor paragrafului 2 în timpul îmbarcării călătorilor.

Articolul 14

Autoritățile competente a două sau mai multe Părți Contractante pot conveni că întocmirea listei de călători nu este necesară. În acest caz, numărul călătorilor trebuie precizat în documentul de control.

Comisia Mixtă înființată în baza articolul 23 va fi informată asupra acestor înțelegeri.

Secțiunea VIII-a

AUTORIZAREA SERVICIILOR OCAZIONALE NELIBERALIZATE

Articolul 15

1. Pentru fiecare serviciu ocazional care nu a fost liberalizat conform prevederilor articolului 6 se va elibera o autorizație prin înțelegere reciprocă, atît între autoritățile competente ale Părților Contractante de unde călătorii sînt îmbarcați sau debarcați, precum și între acestea și autoritățile competente ale părților contractante tranzitate. Cînd locul de plecare sau de destinație este situat într-un stat membru al Comunității Europene tranzitul prin celelalte state membre ale Comunității Europene nu este supus autorizării.

2. Autorizația va fi conformă modelului prezentat în anexa nr.5.

Articolul 16

Cererea de autorizare

1. Cererea de autorizare va fi înaintată de către operatorul de transport autorităților competente ale Părții Contractante pe al cărei teritoriu este situat punctul de plecare. Cererile vor fi conforme modelului prezentat în anexa nr.4.

2. Operatorii de transport vor completa cererea și vor atașa documentele care dovedesc că solicitantul deține o licență pentru transport sub forma unor servicii ocazionale internaționale cu autocarul sau cu autobuzul, menționate la articolul 1 (1) (a) liniuța a doua.

3. Autoritățile competente ale Părții Contractante în al cărei teritoriu este situat locul de plecare vor examina cererea de autorizare a serviciului în cauză și, în caz de aprobare, o vor trimite autorităților

competente ale Părții/Părților Contractante unde se află locul de destinație, precum și autorităților competente ale Părților Contractante care sînt tranzitate.

4. Ca o excepție de la prevederile articolului 15 paragraful 1 Părțile Contractante ale căror teritorii sînt tranzitate pot hotărî ca aprobarea lor să nu mai fie necesară în cazul serviciilor la care se face referire în această secțiune. În acest caz Comisia Mixtă înființată în baza articolului 23 va fi informată asupra acestei decizii.

5. Autoritățile competente ale Părții/Părților Contractante a cărei aprobare a fost cerută vor elibera autorizația în termen de o lună, fără discriminare din punct de vedere al naționalității sau al locului unde operatorul de transport este stabilit. Dacă aceste autorități nu convin asupra condițiilor autorizării, acestea vor informa autoritățile competente ale Părții/Părților Contractante în cauză asupra motivelor dezacordului.

Articolul 17

Autoritățile competente a două sau mai multe Părți Contractante pot conveni să simplifice procedura de autorizare, modelul cererii de autorizare și modelul autorizației pentru transportul efectuat între aceste Părți Contractante. Comisia Mixtă va fi informată asupra acestor înțelegeri.

Secțiunea IX-a CONTROALE, SANCTIUNI ȘI ASISTENȚĂ RECIPROCĂ

Articolul 18

Documentele de control la care se face referire în articolul 10 și autorizațiile la care se face referire în articolul 15 vor fi păstrate la bordul autobuzului sau al autocarului și vor fi prezentate pentru control, la cererea oricărui funcționar autorizat să controleze.

Articolul 19

Autoritățile competente ale Părților Contractante vor lua măsuri pentru ca operatorii de transport să respecte prevederile acestui Acord.

Articolul 20

O copie legalizată de pe licența pentru derularea de transporturi prin intermediul serviciilor ocazionale internaționale cu autobuzul și autocarul, la care se face referire în articolul 1 (1) (a), liniuța a doua, va fi păstrată la bordul autobuzului sau al autocarului și va fi prezentată la cererea oricărui funcționar autorizat să controleze.

Comisia mixtă înființată în baza articolului 23 va fi informată asupra modelelor acestor documente eliberate de autoritățile competente ale Părților Contractante.

Articolul 21

Autoritățile competente ale Părților Contractante vor stabili un sistem de sancțiuni pentru încălcarea prevederilor acestui Acord. Sancțiunile astfel aplicate trebuie să fie eficiente, proporționale și descurajatoare.

Articolul 22

1. Dacă transportatorii nerezidenți au comis încălcări grave sau repetate ale reglementărilor în vigoare în domeniul transportului rutier, în special ale celor referitoare la timpul de conducere și de odihnă și la siguranța rutieră și care ar putea să determine retragerea licenței de execuție ca operator de transport rutier de călători, autoritățile competente ale Părții Contractante în care s-a produs încălcarea vor furniza autorităților competente ale Părții Contractante unde operatorul de transport este stabilit toate informațiile pe care le dețin referitoare la încălcările respective și la sancțiunile pe care le au impus.

2. Autoritățile competente ale Părții Contractante pe al cărei teritoriu s-au produs încălcări grave sau repetate ale reglementărilor din domeniul transportului rutier, în special a celor referitoare la timpul

de conducere și de odihnă și la siguranța rutieră, pot interzice operatorului de transport accesul temporar pe teritoriul acestei Părți Contractante.

În ceea ce privește Comunitatea Europeană autoritatea competentă a unui stat membru poate interzice temporar accesul numai pe teritoriul său.

Autoritățile competente ale Părții Contractante în care operatorul de transport în cauză este stabilit și Comisia Mixtă înființată în baza articolului 23 vor fi informați asupra luării unor astfel de măsuri.

3. În cazul în care un operator de transport a încălcat grav sau în mod repetat reglementările din domeniul transportului rutier, în special pe cele referitoare la timpul de conducere și de odihnă și la siguranța rutieră, autoritățile competente ale părții contractante în care operatorul de transport este stabilit vor lua măsurile adecvate pentru a preveni repetarea acestor încălcări; aceste măsuri pot include suspendarea sau retragerea licenței de execuție ca transportator rutier de călători. Comisia Mixtă înființată în baza articolului 23 va fi informată asupra acestor măsuri.

4. Părțile contractante vor garanta dreptul operatorului de transport de a face apel împotriva sancțiunilor impuse.

Secțiunea X-a COMISIA MIXTĂ

Articolul 23

1. În scopul de a asigura aplicarea prevederilor prezentului Acord se înființează o Comisie Mixtă. Această Comisie Mixtă este formată din reprezentanți ai Părților Contractante. Comisia Mixtă se va întruni pentru prima dată în termen de 6 luni de la intrarea în vigoare a prezentului Acord.

2. Comisia Mixtă își va stabili propriile reguli de procedură.

3. Comisia Mixtă se va întruni la solicitarea a cel puțin uneia dintre Părțile Contractante.

4. Comisia Mixtă poate adopta decizii numai în cazul în care două treimi din numărul Părților Contractante, inclusiv Comisia Europeană, sînt reprezentate la reuniunea Comisiei Mixte.

5. În măsura în care Comisia Mixtă este solicitată să ia decizii, este necesară unanimitate; Părților Contractante reprezentate. În situația în care unanimitatea nu poate fi obținută autoritățile competente implicate se vor întîlni pentru consultări într-o perioadă de șase săptămîni, la cererea uneia sau a mai multor Părți Contractante implicate.

Articolul 24

1. Comisia Mixtă va asigura aplicarea corespunzătoare a prezentului Acord. Comisia Mixtă va fi informată asupra oricărei măsuri adoptate sau care urmează să fie adoptată în scopul implementării prevederilor prezentului Acord.

2. Comisia Mixtă va avea în special următoarele atribuții:

(a) pe baza informațiilor transmise de către Părțile Contractante, să întocmească o listă a autorităților competente ale Părților Contractante însărcinate cu îndeplinirea obligațiilor menționate în secțiunile V, VI, VII, VIII și IX ale prezentului Acord;

(b) să amendeze sau să actualizeze documentele de control și alte modele ale documentelor stabilite în anexele la acest Acord;

(c) să amendeze sau să actualizeze anexele privind standardele tehnice aplicabile autobuzelor și autocarelor, precum și anexa nr.1 privind condițiile aplicabile operatorilor de transporturi rutiere de călători, la care se face referire la articolul 4, în scopul de a încorpora viitoarele măsuri întreprinse în Comunitatea Europeană;

d) să pregătească în scop informativ, pe baza informațiilor furnizate de către părțile contractante, o listă cu toate taxele vamale, taxele și tarifele la care se face referire în articolul 9, paragrafele 4 și 5;

e) să amendeze sau să actualizeze cerințele privind prevederile sociale la care se face referire în articolul 8 în vederea încorporării viitoarelor măsuri întreprinse în Comunitatea Europeană;

f) să rezolve orice diferend care poate rezulta din aplicarea și interpretarea prezentului Acord;

g) să facă recomandări pentru pașii următori în scopul liberalizării serviciilor ocazionale care

constituie încă subiect de autorizare.

3. Părțile Contractante vor întreprinde măsurile necesare pentru aplicarea deciziilor adoptate de Comisia Mixtă, în concordanță, dacă este necesar, cu propriile proceduri interne.

4. În situația în care nu este posibilă rezolvarea unui diferend în conformitate cu paragraful 2 litera (f) al prezentului Articol Părțile Contractante implicate pot supune diferendul unei comisii de arbitraj. Fiecare parte contractantă implicată va numi un arbitru, Comisia Mixtă va numi, de asemenea, un arbitru.

Deciziile arbitrilor vor fi luate cu majoritate de voturi.

Părțile Contractante implicate în diferend trebuie să întreprindă măsurile necesare pentru aplicarea deciziilor arbitrilor.

Secțiunea XI-a PREVEDERI GENERALE ȘI FINALE

Articolul 25 Acordurile bilaterale

1. Prevederile acestui Acord vor înlocui acele prevederi corespunzătoare acordurilor încheiate între Părțile Contractante. În ceea ce privește Comunitatea Europeană această prevedere se aplică acordurilor încheiate între orice stat membru și o Parte Contractantă.

2. Părțile Contractante, altele decât Comunitatea Europeană, pot conveni să nu aplice prevederile articolul 5 și ale Anexei nr.2 și să aplice alte standarde tehnice autobuzelor și autocarelor care execută servicii ocazionale între aceste Părți Contractante, inclusiv tranzitarea teritoriilor lor.

3. Fără a aduce atingere prevederilor articolului 6 din anexa nr.2, prezentul Acord înlocuiește prevederile relevante ale acordurilor semnate între statele membre ale Comunității Europene și celelalte Părți Contractante.

Totuși prevederile prin care se acordă o scutire de autorizație, conținute în acordurile bilaterale existente, încheiate între statele membre ale Comunității Europene și celelalte Părți Contractante, pentru serviciile ocazionale menționate la articolul 7 pot fi menținute și înnoite. În acest caz Părțile Contractante implicate vor informa imediat Comisia Mixtă înființată în baza articolului 23.

Articolul 26 Semnarea

Acest Acord va fi deschis spre semnare la Bruxelles, de la 14 aprilie 2000 pînă la 30 iunie 2001, la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene, care va acționa ca depozitar al prezentului Acord.

Articolul 27 Ratificarea sau aprobarea și depozitarul Acordului

Acest Acord va fi aprobat sau ratificat de către semnatori, în conformitate cu propriile proceduri. Instrumentele de aprobare sau de ratificare vor fi depuse de către părțile contractante la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene, care va notifica tuturor celorlalți semnatori.

Articolul 28 Intrarea în vigoare

1. Acest Acord va intra în vigoare pentru Părțile Contractante care l-au aprobat sau l-au ratificat atunci cînd 4 Părți Contractante, inclusiv Comunitatea Europeană, l-au aprobat sau l-au ratificat în prima zi a celei de a treia luni de la data la care va fi fost depus cel de a patrulea instrument de ratificare sau aprobare ori în prima zi a celei de a șasea luni de 1; depunerea acestuia, cu condiția ca în acest ultim caz să se înainteze o declarație corespunzătoare în momentul ratificării Acordului.

2. Acest Acord va intra în vigoare pentru fiecare Parte Contractantă care 1-a aprobat sau ratificat după intrarea în vigoare conform prevederilor paragraful 1 în prima zi a celei de a treia luni de la data la care partea contractantă implicată a depus instrumentul de aprobare sau de ratificare.

Articolul 29

Durata Acordului – evaluarea derulării Acordului

1. Acest Acord este încheiat pe o perioadă de cinci ani de la data intrării în vigoare.
2. Durata acestui Acord va fi prelungită automat pe perioade succesive de cîte cinci ani pentru Părțile Contractante care nu și-au exprimat dorința de nu a-l extinde. În acest din urmă caz Partea Contractantă implicată va înștiința depozitarul asupra intenției sale, conform prevederilor articolul 31.
3. Înainte de încheierea fiecărei perioade de cinci ani Comisia Mixtă va evalua modul în care s-a derulat acest Acord.

Articolul 30

Aderarea

1. După intrarea în vigoare prezentul Acord va fi deschis aderării țărilor care sînt membre cu drepturi depline ale Conferinței Europene a Miniștrilor de Transport (CEMT). În cazul aderării la prezentul Acord a țărilor membre la Acordul privind Spațiul Economic European, prezentul Acord nu se va aplica între Părțile Contractante la Acordul privind Spațiul Economic European.
2. Acest Acord va fi, de asemenea, deschis aderării Republicii San Marino, Principatului Andorei și Principatului Monaco.
3. Pentru fiecare stat care aderă la acest Acord după intrarea în vigoare prevăzută la articolul 28, Acordul va intra în vigoare în prima zi a celei de a treia luni după depunerea de către acest stat a instrumentului de aderare.
4. Fiecare stat care aderă la prezentul Acord după intrarea în vigoare prevăzută la articolul 28 poate beneficia de o perioadă de maximum trei ani pentru adoptarea prevederilor echivalente celor din directivele enumerate în anexa nr.1. Comisia Mixtă va fi informată asupra adoptării oricăror astfel de măsuri.

Articolul 31

Denunțarea

- Fiecare Parte Contractantă poate să denunțe unilateral Acordul prin notificarea simultană înainte cu un an, a celorlalte Părți Contractante, prin intermediul depozitarului Acordului Comisia Mixtă va fi, de asemenea, informată asupra motivelor denunțării. Totuși Acordul nu poate fi denunțat în primii patru ani de la intrarea în vigoare prevăzută la articolul 28.
- Dacă Acordul este denunțat de una sau mai multe Părți Contractante și numărul acestora scade sub numărul convenit inițial pentru intrarea în vigoare prevăzută la articolul 28, Acordul rămîne în vigoare numai dacă Comisia Mixtă formată din Părțile Contractante rămase nu decide altfel.

Articolul 32

Încetarea obligațiilor

O Parte Contractantă care a aderat la Uniunea Europeană, de la data aderării nu va mai fi tratată ca Parte Contractantă.

Articolul 33

Anexe

Anexele la prezentul Acord constituie parte integrantă a acestuia.

Articolul 34

Limbile

Prezentul Acord, redactat în limbile engleză, franceză și germană, toate textele fiind egal autentice, va fi depozitat în arhivele Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene, care va transmite cîte o copie legalizată fiecărei Părți Contractante.

Fiecare Parte Contractantă va asigura traducerea exactă a Acordului în limba sau în limbile oficiale ale acesteia. O copie de pe aceste traduceri va fi depusă la arhivele Secretariatului General al Consiliului

Uniunii Europene.

Depozitarul va transmite Părților Contractante o copie de pe toate traducerile Acordului și ale anexelor.

Drept care subsemnații plenipotențari au semnat acest Acord.

Anexa nr.1

Condițiile aplicabile operatorilor de transport rutier de călători la care se face referire în articolul 4

Directiva Comunității Europene la care se face referire articolul 4 este următoarea:

Directiva Consiliului 96/26/CE din 29 aprilie 1996 privind accesul la profesiunea de operator de transport rutier de mărfuri și de operator de transport rutier de călători și recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor dovezi de calificare menite să faciliteze acestor operatori dreptul la libertatea de stabilire pentru operațiuni de transport naționale și internaționale (Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr.L 124,23.05.1996, pag.1) amendată prin Directiva Consiliului 98/76/CE din octombrie 1998 (Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr.L 277, 14.10.1998 pag.17).

Anexa nr.2

Standarde tehnice aplicabile autobuzelor și autocarelor

Articolul 1

La data intrării în vigoare pentru fiecare Parte Contractantă a Acordului INTERBUS autobuzele și autocarele utilizate în transportul internațional ocazional de călători vor îndeplini condițiile stabilite în următoarele texte legale:

(a) Directiva Consiliului 96/96/CE din 20 decembrie 1996 privind armonizarea legislației statelor membre referitoare la inspecția tehnică a autovehiculelor și remorcilor acestora (Jurnalul Oficial al Comunităților Europene L 46, 17.02.1997, pag.1).

(b) Directiva Consiliului 92/6/CEE din 10 februarie 1992 privind instalarea și utilizarea în Comunitate a dispozitivelor pentru limitarea vitezei pe anumite categorii de autovehicule (Jurnalul Oficial al Comunităților Europene L 57, 02.03.1992, pag.27).

(c) Directiva Consiliului 96/53/CEE din 25 iulie 1996 privind greutatea, dimensiunile și alte caracteristici tehnice ale unor vehicule de transport rutier (Jurnalul Oficial al Comunităților Europene L 235, 17.09.1996, pag.59);

(d) Regulamentul Consiliului (CEE) nr.3821/85 din 20 decembrie 1985 privind echipamentul de înregistrare utilizat în transporturile rutiere (Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr.L 370, 31.12.1985, pag.8), așa cum este amendat prin Regulamentul Comisiei (CE) nr.2135/98, din 24 septembrie 1998 (Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr.L 274, 09.10.1998, pag.1) sau prin regulile echivalente din Acordul AETR, inclusiv protocoalele la acesta.

Articolul 2

De la data intrării în vigoare pentru fiecare Parte Contractantă a Acordului INTERBUS, Părțile Contractante, altele decât Comunitatea Europeană, vor aplica pentru autobuzele și autocarele utilizate în derularea transporturilor ocazionale internaționale de călători următoarele directive comunitare sau regulamente ONU-CEE echivalente, referitoare la prevederile uniforme privind omologarea vehiculelor noi și a echipamentelor acestora.

Subiectul	Regulamentul ONU-CEE/ ultimul amendament	Directivele CE (inițiale-ultimele)	Data implementării în UE
Emisii de ardere	49/01	-88/77	01.10.1993

	49/02, omologarea A	-91/542 etapa 1	01.10.1996
	49/02, omologarea B	-91/542 etapa2	
		-96/1	
Fum	24/03	-72/306	02.08.1972
Nivel de zgomot	51/02	-70/157	01.10.1989
		-84/424	01.10.1996
		-92/97	
Sistem de frînare	13/09	-71/320	01.10.1991
		-88/194	01.10.1994
		-91/422	
		-98/12	
Pneuri	54	92/23	01.01.1993
Instalația de iluminare	48/01	-76/756	01.01.1994
		-91/663	
		-97/28	

Articolul 3

Autobuzele și autocarele utilizate pentru derularea următoarelor servicii:

(a) servicii din orice stat membru al Comunității Europene (cu excepția Greciei) către orice Parte Contractantă la Acordul INTERBUS;

b) servicii din orice Parte Contractantă la Acordul INTERBUS către orice stat membru al Comunității Europene (cu excepția Greciei);

c) servicii din orice Parte Contractantă la Acordul INTERBUS către Grecia, care tranzitează orice alt stat membru al Comunității Europene și care sînt operate de operatori de transport stabiliți în orice Parte Contractantă la Acordul INTERBUS;

sînt supuse următoarelor reguli:

1. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată înainte de 01.01.1980 nu pot fi utilizate pentru a opera serviciile ocazionale care fac obiectul Acordului INTERBUS.

2. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 01.01.1980 și 31.12.1981 pot fi utilizate numai pînă la data de 31.12.2000.

3. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 01.01.1982 și 31.12.1983 pot fi utilizate numai pînă la data de 31.12.2001.

4. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 01.01.1984 și 31.12.1985 pot fi utilizate numai pînă la data de 31.12.2002.

5. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 01.01.1986 și 31.12.1987 pot fi utilizate numai pînă la data de 31.12.2003.

6. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 01.01.1988 și 31.12.1989 pot fi utilizate numai pînă la data de 31.12.2004.

7. Începînd cu 01.01.2005 pot fi utilizate numai autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată după data de 01.01.1990 (EURO 0).

8. Începînd cu 01.01.2007 pot fi utilizate numai autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată după data de 01.10.1993 (EURO 1).

Articolul 4

Autobuzele și autocarele utilizate pentru derularea următoarelor servicii:

(a) servicii din Grecia către Părțile Contractante la Acordul INTERBUS;

(b) servicii din Părțile Contractante la Acordul INTERBUS către Grecia sînt supuse următoarelor reguli:

1. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată înainte de 01.01.1980 nu pot fi utilizate pentru

operarea serviciilor ocazionale care fac obiectul Acordului INTERBUS.

2. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 01.01.1980 și 31.12.1981 pot fi utilizate numai pînă la data de 31.12.2000.

3. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 01.01.1982 și 31.12.1983 pot fi utilizate numai pînă la data de 31.12.2001.

4. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 01.01.1984 și 31.12.1985 pot fi utilizate numai pînă la data de 31.12.2003.

5. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 01.01.1986 și 31.12.1987 pot fi utilizate numai pînă la data de 31.12.2005.

6. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 01.01.1988 și 31.12.1989 pot fi utilizate numai pînă la data de 31.12.2007.

7. Începînd cu 01.01.2008 pot fi utilizate numai autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată la 01.01.1990 (EURO 0).

8. Începînd cu 01.01.2010 pot fi utilizate numai autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată la 01.10.1993 (EURO 1).

Articolul 5

Autobuzele și autocarele comunitare utilizate în traficul bilateral între Grecia și alte state membre ale Comunității Europene și care tranzitează părți contractante la Acordul INTERBUS nu se supun acestor reguli privind normele tehnice, dar se supun regulamentelor din Comunitatea Europeană.

Articolul 6

1. Regulile privind normele tehnice incluse în acordurile bilaterale sau în alte înțelegeri încheiate între statele membre ale Comunității Europene și Părțile Contractante la Acordul INTERBUS, referitoare la traficul bilateral și de tranzit, și care sînt mai restrictive decît regulile stabilite în prezentul Acord pot fi aplicate pînă la data de 31 decembrie 2006.

2. Statele membre ale Comunității Europene și Părțile Contractante la Acordul INTERBUS implicate vor informa Comisia Mixtă înființată în baza articolului 23 din Acord asupra conținutului unor astfel de acorduri sau înțelegeri bilaterale.

Articolul 7

1. Un document care atestă data primei înmatriculări a vehiculului trebuie păstrat la bord și prezentat la cererea oricărui funcționar autorizat. În sensul prezentei anexe, termenul “data primei înmatriculări a vehiculului” înseamnă prima înmatriculare a vehiculului după fabricație. Cînd această dată a înmatriculării nu se cunoaște, data construcției va fi data de referință.

2. În cazul în care motorul original a fost înlocuit cu un alt motor, documentul la care se face referire în paragraful 1 va fi înlocuit cu un document care să certifice compatibilitatea noului motor cu regulile omologării menționate la articolul 3.

Articolul 8

1. Fără a aduce atingere prevederilor lit.(a) a articolului 1 din prezenta anexă, Părțile Contractante pot organiza efectuarea în mod aleatoriu a unor inspecții în scopul verificării respectării prevederilor Directivei 96/96/CE de către autobuzele și autocarele implicate. În sensul prezentei anexe, “inspecții aleatorii” desemnează inspecții neprogramate și inopinate, efectuate de către autorități pe șosele, asupra autobuzelor și autocarelor care circulă pe teritoriul unei Părți Contractante.

2. Pentru a efectua inspecțiile în trafic, la care se face referire în prezenta Anexă, autoritățile competente ale Părților Contractante vor utiliza lista de control prevăzută în anexele nr.II a și II b. O copie de pe această listă, completată de către autoritățile care au efectuat controlul, va fi înmînată șoferului autobuzului sau al autocarului și prezentată la cerere, pentru a simplifica sau a evita pe cît posibil inspecțiile ulterioare efectuate în decursul unei perioade scurte și nerezonabile de timp.

3. În cazul în care inspectorul consideră că insuficienta întreținere a autobuzului sau a autocarului justifică o

examinare mai profundă, autobuzul sau autocarul poate fi supus unei inspecții tehnice într-un centru autorizat, conform articolului 2 din Directiva 96/96/CE.

4. Fără a aduce atingere altor sancțiuni care pot fi impuse, dacă inspecția tehnică dovedește neconformitatea autobuzului sau a autocarului cu prevederile Directivei 96/96/CE și prin urmare autobuzul sau autocarul este considerat ca prezentând un mare risc pentru călători sau pentru alți participanți la trafic, atunci acestui autobuz sau autocar i se poate interzice imediat să circule pe drumurile publice.

5. Verificările rutiere se vor desfășura fără discriminare din punct de vedere al naționalității, al domiciliului șoferului sau al înmatriculării autobuzului ori autocarului.

Anexa nr.II a

BULETIN DE CONTROL

1.	Locul	verificării			
<hr/>					
2.					
<hr/>					
3.					
<hr/>					
4. Marca națională a vehiculului și numărul de înmatriculare					
5.	Tipul	vehiculului			
<hr/>					
Autocar ¹					
<hr/>					
¹ Autovehicule cu cel puțin patru roți, utilizate pentru transportul de persoane, având mai mult de opt locuri în afară de locul șoferului (categoriile M2, M3)					
6. Numele și adresa operatorului de transport care realizează transportul _____					
7.					
<hr/>					
8.					
<hr/>					
9.	Expeditor,	adresă,	locul	de	îmbarcare
<hr/>					
10.	Destinatar,	adresă,	locul	de	coborîre
<hr/>					
11.	Masa	brută	a	unității	
<hr/>					

12. Motivele neconformității:

- Sistemul de frînare și componentele acestuia
- Sistemul de direcție Farurile, dispozitivele de iluminat și de semnalizare
- Roțile/butucii roților/pneurile
- Sistemul de evacuare
- Opacitatea fumului (diesel)
- Emisii gazoase(benzină)

13. diverse/observații

14. Autoritatea/agentul care a realizat inspecția

15. Rezultatul controlului

- aprobat
- aprobat cu defecte minore
- defecte serioase
- interzicerea medicală a circulației

Semnătura inspectorului care a efectuat controlul /Autorizația

Anexa nr.II b

Norme tehnice privind verificarea vehiculului în trafic

Autobuzele și autocarele, astfel cum sînt definite în articolul 3, trebuie menținute într-o asemenea stare încît autoritățile care realizează inspecția să le poată considera conforme cu normele tehnice.

Componentele care urmează să fie controlate le vor include pe cele considerate importante pentru funcționarea sigură și nepoluantă. Pe lîngă verificările tehnice simple privind funcționarea anumitor elemente (sistemul de iluminare, de semnalizare, starea pneurilor etc.) se vor efectua teste și/sau inspecții specifice privind sistemul de frînare și emisiile autobuzului sau ale autocarului în următoarele moduri:

1. Dispozitivele de frînare

Fiecare componentă a sistemului de frînare și mijloacele de acționare ale acestora trebuie să fie menținute în condiții de funcționare bune și eficiente, precum și să fie reglate în mod corespunzător.

Frînele autobuzului sau ale autocarului trebuie să poată îndeplini următoarele trei funcții de frînare:

(a) Pentru autobuze și autocare, remorcile și semiremorcile acestora, un sistem de frînare capabil să încetinească și să oprească vehiculul în siguranță, rapid și eficient, indiferent de încărcătura și de înclinația drumului pe care se deplasează;

(b) Pentru autobuze și autocare, remorcile și semiremorcile acestora, o frînă de parcare capabilă să mențină autobuzul sau auto-carul imobil, indiferent de încărcătură, pe un drum cu o înclinare în pantă sau în rampă considerabilă, suprafețele active ale frînelor fiind ținute în poziție de frînare de un dispozitiv a cărui acțiune este pur mecanică;

(c) Pentru autobuze și autocare, o frînă secundară (de siguranță) capabilă să încetinească și să oprească autocarul sau autobuzul, indiferent de încărcătură, pe o distanță rezonabilă, chiar și în cazul defectării frînei de serviciu.

În cazul în care autoritățile care realizează inspecția au îndoieli în ceea ce privește condiția de întreținere a autobuzului sau a autocarului, acestea pot controla performanțele sistemului de frînare al autobuzului sau autocarului în conformitate cu cîteva sau cu toate prevederile anexei nr.II pct.1 la Directiva 96/96/CE.

2. Emisii de evacuare

2.1. Emisii de evacuare

2.1.1. Autobuze sau autocare echipate cu motoare cu aprindere prin scînteie (cu benzină)

(a) Cînd emisiile de evacuare nu sînt controlate de un sistem complex de control al emisiilor, așa cum este un

catalizator cu trei căi și o sondă lambda:

1. Inspecția vizuală a sistemului de evacuare, pentru a verifica dacă sînt scurgeri

2. Dacă este nevoie, inspecția vizuală a sistemului de control al emisiilor, pentru a verifica dacă vehiculul este dotat cu echipamentul necesar.

După o perioadă potrivită de condiționare a motorului (avîndu-se în vedere recomandările producătorului autobuzului sau al autocarului) se măsoară conținutul de monoxid de carbon (CO) al gazelor de eșapament cînd motorul merge în ralanti (fără sarcină).

Conținutul maxim admis de CO în gazele de eșapament este cel stabilit de producătorul autobuzului sau al autocarului. Cînd această informație nu este disponibilă sau cînd autoritățile competente ale Statelor Membre hotărăsc să nu considere această cifră ca o valoare de referință, conținutul de CO nu trebuie să depășească următoarele procente:

pentru autobuzele și autocarele înmatriculate sau puse în circulație pentru prima dată între data la care părțile contractante au hotărît ca autobuzele și autocarele să se conformeze cu prevederile Directivei 70/220/CEE¹) și 1 octombrie 1986 CO – 4,5% vol.

¹ Directiva Consiliului 70/220/CEE din 20 martie 1970 privind armonizarea legislației statelor membre referitoare la măsurile care trebuie luate împotriva poluării aerului cu emisiile autovehiculelor (OJ No L 76, 09.03.1970, pag.1) și corectura (OJ No L 81, 11.04.1970, pag.15), astfel cum a fost amendată de Directiva Parlamentului European și a Consiliului 94/12/CE (OJ No L 100, 19.04.1994, pag.42).

pentru autobuzele și autocarele înmatriculate sau puse în circulație pentru prima dată după data de 1 octombrie 1986: CO – 3,5% vol.

(b) Cînd emisiile gazelor de eșapament sînt controlate de un sistem complex de control al emisiilor de tipul catalizator cu trei căi și sondă lambda:

1. Inspecție vizuală a sistemului de evacuare, pentru a verifica dacă nu sînt scurgeri și dacă toate componentele sînt complete.

2. Inspecție vizuală a sistemului de control al emisiilor, pentru a verifica dacă vehiculul este dotat cu echipamentul necesar.

3. Determinarea eficienței sistemului de control al emisiilor prin măsurarea valorii lambda și a conținutului de CO al gazelor de evacuare în conformitate cu prevederile pct.4 sau cu metodele propuse de producător și aprobate în momentul efectuării omologării de tip. Pentru fiecare testare motorul este condiționat în conformitate cu recomandările producătorului autobuzului sau autocarului.

4. Emisiile la țeava de eșapament – valorile limită

Măsurarea în cazul mersului în gol al motorului:

Conținutul maxim admis de CO în gazele de eșapament este cel stabilit de producătorul autobuzului sau al autocarului. Cînd această informație nu este disponibilă, conținutul maxim de CO nu trebuie să depășească 0,5% vol.

Măsurarea în cazul mersului în gol accelerat, turația motorului fiind de cel puțin 2.000 rot./min:

Conținutul de CO: maximum 0,3% vol.

Lambda: $1 \pm 0,03$, în concordanță cu specificațiile producătorului.

2.1.2. Autobuze și autocare echipate cu motoare cu aprindere prin comprimare (diesel)

Măsurarea opacității gazului de eșapament în accelerare liberă (fără sarcină, de la turația de mers în gol pînă la turația de întrerupere a alimentării). Nivelul concentrației nu trebuie să depășească nivelul înregistrat pe plăcuță conform Directivei 72/306/CEE¹. Cînd această informație nu este disponibilă sau cînd autoritățile competente ale părților contractante hotărăsc să nu o considere drept valoare de referință, valorile limită ale coeficientului de absorbție sînt următoarele:

¹ Directiva Consiliului 15/306/CEE din 2 august 1972 privind aproximarea legilor Statelor Membre referitoare la măsurile ce trebuie luate împotriva emisiilor poluante de la motoarele diesel folosite pe vehicule (OJ No L 190, 20.08.1972, pag.1), astfel cum a fost amendată de Directiva

Coefficientul maxim de absorbție pentru:

motor diesel cu aspirație naturală = $2,5 \text{ m}^{-1}$,

motor diesel cu turbocompresor = $3,0 \text{ m}^{-1}$

sau valori echivalente, acolo unde se folosesc echipamente de tip diferit de cele folosite pentru omologare de tip CE.

2.1.3. Dispozitive de verificare

Emisiile autobuzelor și autocarelor sînt verificate folosindu-se dispozitivele destinate să stabilească cu acuratețe dacă acestea s-au încadrat în valorile limită prescrise sau indicate de producător.

2.2. Atunci cînd este necesar se realizează o verificare asupra funcționării corecte a calculatorului de bord (OBD) care supraveghează emisiile poluante.

Anexa r

Modelul documentului de control pentru serviciile ocasionale exceptate de autorizare

(hîrtie de culoare verde: DIN A4 – 29,7 × 210 mm)

(Copertă-față)

(Va fi redactată în limba oficială sau în una dintre limbile
oficiale ale statutului de înmatriculare a vehiculului)

Statul în care documentul
de control a fost eliberat
- Semnul distinctiv al țării¹

Autoritatea competentă sau
organismul autorizat

Carnetul nr.

INTERBUS

CARNET CU FOI DE PARCURS

Pentru serviciile rutiere ocazionale internaționale de călători, efectuate cu autobuze sau autocare stabilite prin:
- Articolul 6 și 10 din Acordul privind transporturile internaționale ocazionale operate cu autocare și autobuze
Acordul INTERBUS

Numele sau numele comercial al operatorului de transport _____

Adresa _____

(Locul și data eliberării carnetului)

Semnătura și ștampila autorității sau
organismului care a eliberat carnetul)

¹ Belgia (B), Danemarca (DK), Germania (D), Grecia (GR), Spania (E), Franța (F), Irlanda (IRL), Italia (I), Luxemburg (L), Olanda (NL), Portugalia (P), Regatul Unit (UK), Finlanda (FIN), Austria (A), Suedia (S), Bulgaria (BG), Republica Cehă (CZ), Estonia (EST), Ungaria (H), Lituania (L), Letonia (LV), Polonia (PL), România (RO), Republica Slovacia (SK), Slovenia (SLO) – lista urmează a fi completată.

(hârtie de culoare verde: DIN A4 – 29.7 x 21 cm)

(Pagina de gardă a carnetului cu foi de parcurs – față)

(Va fi redactată în limba oficială sau în una dintre limbile oficiale ale Părții Contractante unde operatorul de transport este stabilit)

NOTĂ IMPORTANTĂ

1. Serviciile la care se face referire în Acordul INTERBUS sunt următoarele:

- 1) Transportul internațional de călători având orice naționalitate prin intermediul serviciilor ocazionale:
 - între teritoriile a două Părți Contractante, sau începând și sfârșind pe teritoriul aceleiași Părți Contractante și, dacă în timpul acestor servicii apare ca necesar, în tranzit pe teritoriul altei Părți Contractante sau pe teritoriul unui stat care nu este Parte Contractantă;
 - efectuate în schimbul unei plăți de către operatorii de transport stabiliți într-una din Părțile Contractante în conformitate cu legislația națională, și care deține o licență de transport pentru efectuarea serviciilor internaționale ocazionale cu autocare și autobuze;
 - utilizând autocare și autobuze înmatriculate pe teritoriul Părții Contractante unde operatorul de transport este stabilit, și care, prin construcția și echipamentul lor sînt destinate să transporte mai mult de nouă persoane, inclusiv șoferul și sînt folosite în acest scop;
- 2) Călătoriile în gol a vehiculelor în legătură cu aceste servicii.
- 3) În sensul Acordului INTERBUS, termenul "teritoriu al Părții Contractante" reprezintă, cu referire la Comunitatea Europeană, acele teritorii unde se aplică Tratatul de înființare a Comunității și în condițiile stipulate în acel Tratat.
- 4) Posibilitatea de a opera servicii ocazionale naționale într-o Parte Contractantă de către operatorii stabiliți într-o altă Parte Contractantă nu face obiectul Acordului INTERBUS.
- 5) Utilizarea pentru transportul mărfurilor în scopuri comerciale a autobuzelor și autocarelor proiectate pentru a transporta pasageri nu face obiectul acestui Acord.
- 6) Acordul INTERBUS nu se aplică serviciilor ocazionale în cont propriu.

2. Serviciile internaționale ocazionale exceptate de la autorizare pe teritoriul oricărei Părți Contractante, alta decît cea în care operatorul de transport este stabilit conform prevederilor Articolului 6 al Acordului INTERBUS sunt următoarele:

1. Serviciile cu ușile închise, sînt serviciile în care, același autobuz sau autocar este utilizat pentru a transporta același grup de călători de-a lungul călătoriei, și de a-l aduce înapoi la locul de plecare. Locul de plecare este situat pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit.
2. Servicii în care cursa dus se efectuează încărcat și cea de întoarcere în gol. Locul de plecare este situat pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit.
3. Servicii în care cursa dus se efectuează în gol și toți călătorii sînt îmbarcați din același loc cînd este îndeplinită una din următoarele condiții:

a) călătorii formează grupuri, pe teritoriul unei țări care nu este Parte Contractantă sau al unei alte Părți Contractante – alta decât cea în care operatorul de transport este stabilit sau decât cea unde sînt îmbarcați călătorii – pe baza unui contract de transport încheiat înainte de sosirea lor pe teritoriul acestei din urmă Părți Contractante. Călătorii sînt transportați pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit.

b) călătorii au fost aduși în prealabil, de același operator de transport, în condițiile prevăzute la punctul 2, pe teritoriul Părții Contractante de unde sînt îmbarcați din nou și transportați pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit.

c) călătorii au fost invitați să călătorească pe teritoriul unei alte Părți Contractante, costul transportului fiind suportat de către persoana care a lansat invitația. Acești călători trebuie să constituie un grup omogen, care nu a fost format numai în scopul de a întreprinde această călătorie particulară și care este adus pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit.

4. Operațiunile de tranzit între Părțile Contractante asociate serviciilor ocazionale scutite de autorizație, vor fi de asemenea scutite de autorizație.

5. Autobuzele și autocarele neîncărcate utilizate exclusiv pentru înlocuirea unui autobuz sau autocar defect sau accidentat în timp ce desfășura un serviciu internațional reglementat prin acest Acord vor fi de asemenea scutite de autorizație.

Pentru serviciile efectuate de către operatorii de transport stabiliți în Comunitatea Europeană, punctele de plecare și/sau de destinație ale acestor servicii pot fi în orice Stat Membru al Comunității Europene, independent de Statul Membru în care autobuzul sau autocarul este înmatriculat sau Partea Contractantă în care operatorul de transport este stabilit.

3. Condiții aplicabile autobuzelor și autocarelor

Autobuzele și autocarele utilizate în operarea serviciilor internaționale ocazionale la care se face referire în Acordul INTERBUS vor respecta standardele tehnice în conformitate cu Articolul 5 și Anexa 2 ale acestui Acord.

4. Informații privind modul de completare a foii de parcurs

1. Pentru fiecare călătorie efectuată ca un serviciu ocazional, operatorul de transport trebuie, înainte de începerea călătoriei, să completeze o foaie de parcurs, în dublu exemplar.

În scopul punerii la dispoziție a numelor călătorilor, operatorul de transport poate utiliza o listă deja completată pe o foaie separată, care va fi anexată foii de parcurs. Ștampila operatorului de transport sau, în cazul în care este nevoie, semnătura operatorului de transport sau a șoferului autobuzului sau autocarului trebuie să fie pusă atît pe listă, cît și pe foaia de parcurs.

Pentru serviciile care implică o călătorie dus, efectuată în gol, lista de călători poate fi completată în modul stabilit mai sus, în timpul îmbarcării călătorilor.

Originalul foii de parcurs se va păstra la bordul autobuzului sau autocarului pe tot parcursul călătoriei și va fi prezentată la cererea oricărui controlor autorizat.

2. Pentru serviciile în care călătoria se efectuează în gol, la care se face referire la punctul 4C al foii de parcurs, operatorul de transport trebuie să atașeze documentului de control, următoarele documente suplimentare:

- în cazurile menționate la punctul 4 C1: copia contractului de transport sau orice alt document echivalent care să cuprindă datele esențiale ale acestui contract (în special locul, țara și data încheierii, locul, țara și data cînd călătorii sînt îmbarcați, locul și țara de destinație);

- în cazul serviciilor care cad sub incidența punctului 4 C2: foaia de parcurs care însoțește autobuzul sau autocarul în timpul călătoriei la dus încărcat și la întoarcere în gol efectuată cu scopul de a duce călători pe teritoriul Părții Contractante, de unde sînt readuși;

- în cazul serviciilor operate sub incidența punctului 4 C3: scrisoarea de invitație de la persoana care lansează invitația sau o fotocopie a acesteia.

3. În timpul derulării serviciilor ocazionale nici un călător nu poate urca sau coborî în timpul călătoriei, cu excepția cazurilor autorizate de către autoritățile competente. În acest caz este necesară o autorizație.

4. Operatorul de transport este obligat să verifice corectitudinea și conformitatea completării foilor de parcurs. Acestea vor fi completate cu majuscule și cu cerneală care nu se șterge.

5. Carnetul cu foi de parcurs nu este transferabil.


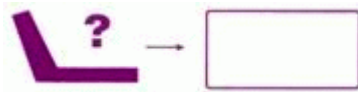
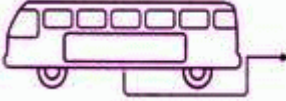




INTERBUS

(FOAIA DE PARCURS – FAȚĂ)

(Statul în care documentul a fost eliberat)
- Semnul distinctiv al țării

(Va fi redactată în limba oficială sau în una dintre limbile oficiale ale Părții Contractante unde operatorul de transport este stabilit)

Carnet nr. _____
Foaie de parcurs nr. _____

1	Numărul de înmatriculare al vehiculului		Numărul locurilor disponibile		
2	Numele sau numele comercial al operatorului de transport		_____ _____ _____		
3	Numele șoferului sau al șoferilor		1. _____ 2. _____ 3. _____		
4	Felul serviciului (se barează căsuța care corespunde și se adaugă informațiile suplimentare cerute)				
A	Servicii cu ușile închise		B	Călătoria dus încărcat/ Călătoria întors în gol * Localitatea unde călătorii sînt debarcați și semnul distinctiv al țării. _____	
C	Călătoria dus în gol și toți călătorii sînt îmbarcați din același loc și transportați în țara în care operatorul de transport este stabilit. * Localitatea de debarcare a călătorilor și semnul distinctiv al țării _____				
C1	a) Călătorii au fost reuniți, în baza unui contract de transport încheiat la _____ (Data) Cu _____ (agenția de voiaj, asociația etc.) Călătorii au fost reuniți pe teritoriul:				

a) țării care nu este Parte Contractantă _____
(Numele acestei țări)

b) Părții Contractante, alta decât aceea în care operatorul de transport este stabilit _____
(Numele acestei țări)

c) Locul și Partea Contractantă în care călătorii au fost îmbarcați. _____
(Numele acestei țări)

d) Se transportă în Partea Contractantă în care operatorul de transport este stabilit _____
(Numele acestei țări)

* Copia contractului de transport sau a unui document echivalent se anexează (cf. punctul 4 al Notei importante).

C2 Călătorii au fost aduși în prealabil de către același operator de transport prin operarea unui serviciu menționat la pct.B, în Partea Contractantă din care vor fi luați din nou și transportați pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit

* Foaia de parcurs, folosită în cursul călătoriei precedente dus cu încărcare și în gol la retur, se anexează.

C3 Călătorii au fost invitați să călătorească în _____
(Numele localității și țara)

Costul transportului fiind suportat de persoana care a lansat invitația și călătorii constituie un grup omogen care nu s-a format exclusiv în scopul de a întreprinde aceasta călătorie particulară. Se atașează scrisoarea de invitație (sau fotocopia invitației).

Grupul este adus pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit.

(Foaia de parcurs – verso)

Itinerar	Etapile zilnice					
	Date	de la Localitate/Țară	la Localitate/Țară	km cu încărcătură	km în gol	Puncte de trecere
5						
Lista călătorilor						
	1		22			43
	2		23			44
	3		24			45
	4		25			46
	5		26			47
	6		27			48

6	7	28	49
	8	29	50
	9	30	51
	10	31	52
	11	32	53
	12	33	54
	13	34	55
	14	35	56
	15	36	57
	16	37	58
	17	38	59
	18	39	60
	19	40	61
20	41	62	
21	42	63	
7	Data completării foi de parcurs		Semnătura operatorului de transport
8	Schimbări neprevăzute		
9	Ștampile de control, dacă este cazul		

(Punctul 6, dacă este nevoie, poate fi completat pe o filă

Anexa nr

Model de cerere pentru autorizarea unui serviciu ocazional internațional

(Hârtie albă – A4)

Va fi redactată în limba oficială sau în una dintre limbile oficiale ale Părții Contractante unde cererea a fost înaintată

CERERE DE AUTORIZARE PENTRU A ÎNCEPE UN SERVICIU OCAZIONAL INTERNAȚIONAL

operat cu autocare sau autobuze între Părțile Contractante în conformitate cu Articolul 7 din Acordul privind transportul internațional de călători cu autocare sau autobuze (Acordul INTERBUS)

(Autoritatea competentă a Părții Contractante de unde începe serviciul, adică primul punct de îmbarcare a călătorilor)

1. Informații referitoare la solicitantul autorizației:

Numele sau numele comercial: _____

Adresa: _____

Țara: _____

Telefon: _____

Fax: _____

(A doua pagină a cererii)

2. Scop, motive și descrierea serviciului ocazional:

3. Informații privind itinerarul:

(a) Locul de plecare a serviciului _____

Țara

(b) Locul de destinație a serviciului _____

Țara

Ruta principală a serviciului și punctele de trecere a frontierei

Țările ale căror teritorii sînt tranzitate fără îmbarcarea sau debarcarea călătorilor

4. Data desfășurării serviciului: _____

5. Numărul (numerele) de înmatriculare al (ale) autobuzului (autobuzelor) sau autocarului (autocarelor):

6. Indicații suplimentare:

7. _____

(Locul și data)

(semnătura solicitantului)

(A treia pagină a cererii)

Notă importantă

1. Operatorii de transport vor completa cererea și vor atașa dovada că solicitantul are o licență pentru a efectua transporturile internaționale ocazionale cu autocare și autobuze menționate la articolul 1(1) (a), a doua liniuță, din Acordul INTERBUS.

2. Serviciile ocazionale, altele decât cele la care se face referire în articolul 6 al Acordului INTERBUS, vor fi supuse autorizării, și anume alte servicii decât cele care urmează:

1. Servicii cu ușile închise sînt serviciile în care același autobuz sau autocar este utilizat pentru a transporta același grup de călători de-a lungul călătoriei și pentru a-1 aduce înapoi la locul de plecare. Locul de plecare este situat în Partea Contractantă pe teritoriul căreia operatorul de transport este stabilit.

2. Servicii în care călătoria dus se efectuează încărcat și cea de întoarcere în gol. Locul de plecare este situat pe teritoriul Părții Contractante unde operatorul de transport este stabilit.

3. Servicii în care călătoria dus este efectuată în gol și toți călătorii sînt îmbarcați din același loc, în cazul îndeplinirii uneia dintre următoarele condiții:

a) călătorii formează grupuri pe teritoriul unei țări care nu este Parte Contractantă sau al unei alte Părți Contractante – alta decât cea în care operatorul de transport este stabilit sau decât cea în care sînt îmbarcați călătorii – pe baza unui contract de transport încheiat înaintea sosirii lor pe teritoriul acestei din urmă Părți Contractante. Călătorii sînt transportați pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit.

b) călătorii au fost aduși în prealabil de către același operator de transport, în condițiile prevăzute la pct.2, pe teritoriul Părții Contractante de unde sînt îmbarcați din nou și transportați pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit.

c) călătorii au fost invitați să călătorească pe teritoriul altei Părți Contractante, costul transportului fiind suportat de către persoana care a lansat invitația. Acești călători trebuie să constituie un grup omogen care nu a fost format numai în scopul de a întreprinde această călătorie specială și care este adus în teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit.

4. Operațiunile de tranzit între Părțile Contractante asociate serviciilor ocazionale scutite de autorizație vor fi, de asemenea, scutite de autorizație.

5. Autobuzele și autocarele neîncărcate utilizate exclusiv pentru înlocuirea unui autobuz sau autocar defect sau accidentat în timp ce desfășura un serviciu internațional prevăzut în prezentul Acord vor fi, de asemenea, scutite de autorizație.

Pentru serviciile operate de operatori de transport stabiliți în Comunitatea Europeană punctele de plecare și/sau de destinație ale acestor servicii pot fi în orice Stat Membru al Comunității Europene, independent de Statul Membru în care este înmatriculat autobuzul sau autocarul ori în care operatorul de transport este stabilit.

3. Cererea va fi adresată autorității competente a Părții Contractante în care serviciul începe, și anume unde are loc prima îmbarcare a călătorilor.

4. Autobuzele și autocarele utilizate vor fi înmatriculate pe teritoriul Părții Contractante în care operatorul de transport este stabilit.

5. Autobuzele și autocarele utilizate în serviciile ocazionale internaționale la care se face referire în Acordul INTERBUS se vor conforma normelor tehnice prevăzute în anexa nr.2 la acest Acord.

Anexa nr.5

Model autorizației pentru servicii ocazionale internaționale

(Prima pagină a autorizației)

(Hîrtie albă – A4)

Va fi redactată în limba oficială sau în una dintre limbile
oficiale ale Părții Contractante care emit autorizația

PARTEA CONTRACTANTĂ CARE A ELIBERAT
AUTORIZAȚIA

- Semnul internațional distinctiv

AUTORITATEA COMPETENTĂ
(Ștampila)

AUTORIZAȚIA Nr. _____

pentru un serviciu ocazional internațional efectuat cu autocar sau autobuz între Părțile Contractante în conformitate cu Articolul 7 din Acordul privind transportul internațional de călători cu autocare sau autobuze (Acordul INTERBUS)

pentru: _____
(Numele, prenumele sau numele comercial al operatorului de transport)

Adresa: _____

Țara: _____

Telefon: _____

Fax: _____

(Locul și data emiterii)

(Semnătura și ștampila autorității emitente)

(A doua pagină a autorizației)

1. Scopul, motivele și descrierea serviciului ocazional:

2. Informații privind itinerarul:

(a) Locul de plecare a serviciului _____

Țara _____

(b) Locul de destinație a serviciului _____

Țara _____

Traseul principal al serviciului și punctele de trecere ale frontierei:

3. Data desfășurării serviciului: _____

4. Numărul (numerele) de înmatriculare al (ale) autobuzului (autobuzelor) sau autocarului (autocarelor):

5. Alte condiții:

6. Lista de călători anexată

(ștampila autorității care a emis autorizația)

(A treia pagină a autorizației)

Va fi redactată în limba oficială sau în una dintre limbile
oficiale ale Părții Contractante care emit autorizația

Notă importantă

1. Autorizația este valabilă pentru întreaga călătorie. Poate fi utilizată numai de către operatorul de transport al cărui nume și numărul de înmatriculare al autobuzului sau autocarului sînt indicate în autorizație
2. Autorizația va fi păstrată la bordul autobuzului sau autocarului pe toată durata călătoriei și va fi prezentată ori de cîte ori funcționarii împuterniciți o vor cere.
3. Lista călătorilor va fi anexată la această autorizație.

MODEL DE DECLARAȚIE
CARE TREBUIE ÎNTOCMIT DE CĂTRE PĂRȚILE CONTRACTANTE LA
ACORDUL INTERBUS REFERITOARE LA ARTICOLUL ȘI LA ANEXA NR.1

Condiții aplicabile operatorilor de transport rutier de călători

DECLARAȚIA _____

(numele părții contractante)

REFERITOARE LA ARTICOLUL ȘI LA ANEXA NR.1

1. Cele trei condiții stabilite în titlu I al Directivei Consiliului 96/26/CE din 29 aprilie 1996 privind accesul la ocupația de operator de transport rutier de mărfuri și operator de transport rutier de călători și recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor dovezi de calificare oficiale pentru a facilita acestor operatori dreptul la libera stabilire în operațiunile de transport naționale și internaționale (Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr.L 124 din 23.05.1996, pag.1), astfel cum a fost amendată prin Directiva Consiliului 98/76/EC din 1 octombrie 1998 (Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr.L 277 din 14.01.1998, pag.17)

(a) au fost adoptate în legislația prin _____

(referire la lege)

(b) vor fi introduse în legislația națională _____

(data)

2. În ceea ce privește condițiile referitoare la "pragul financiar", legislația existentă prevede că întreprinzătorii trebuie să aibă capital și rezerve disponibile de cel puțin:

-

Euro (sau echivalentul în valută națională) pentru vehiculul utilizat; sau

-

Euro (sau echivalentul în valută națională) pentru fiecare loc al autobuzelor sau autocarelor utilizate de către operatorul de transport.

Se are în vedere ca suma pentru “pragul financiar” să fie armonizată cu prevederile Directivei 9626CE la _____

(data, sau nu mai târziu de 01.01.2005)